

[Texte]

Hon. Jean Chrétien replied:

Mr. Speaker, I am glad to inform the hon. member that the right to vote was granted to the Indians and Eskimos in Quebec for the last elections, before 1970.

I intervened by saying:

Mr. Speaker, I understand that they have not even a constituency in that area at present.

There were all kinds of thumps from the other side of the House when the Minister stated they have the right to vote and I thought I possibly might have erred in the information I had received.

When our subcommittee went to the James Bay area two years ago we visited Fort George, and I think it was Paint Hill, Eastmain and Great Whale, and in all these areas they told us they have no right to vote provincially. Yesterday I telephone Gros-Louis in Quebec and asked whether this had changed and he said that they still do not have the right to vote provincially in that area because they are not included in a provincial constituency. Federally speaking they are in an electoral district, but not provincially speaking.

I got in touch with the office of the Chief Electoral Officer in order to find out whether there had been any change and I was informed that there had been no change, and that in Fort George, Rupert House, Paint Hill, Eastmain and Great Whale River, away up in that Northern region, they do not have the right to vote because they are not included in a provincial constituency.

I believe the Minister is visiting the Premier today and possibly the Minister does not even know that these people do not have the right to vote because of the fact that they are not included in a provincial constituency.

The Indians and Eskimos in that area have lost their democratic right to vote provincially which, in a democratic system, is something that does not exist in Canada today except in that area. I believe that somehow or other you should take it upon yourself to contact the Minister and inform him that these people do not have the right to vote provincially because of the fact that they are not included in a provincial constituency. Possibly you could ask the Premier of the Province of Quebec to make some arrangements so that the electoral boundaries either be extended or that a provincial electoral district be made in that area, one or the other, something like that, and also that the whole northern region be included in some constituencies for future elections.

**The Vice-Chairman:** Mr. Ciaccia.

**Mr. Ciaccia:** Yes, Mr. Chairman. The matter of extending the provincial franchise to residents of Arctic Quebec is before a committee of the Quebec government which deals with election matters.

It is true that at the present time Arctic Quebec is not set up as an electoral district, but it is believed when this committee completes its deliberations that perhaps a recommendation will be made to set it up as an electoral district and therefore the residents will be able to vote within that district.

[Interprétation]

A quoi M. Jean Chrétien a répondu ce qui suit:

Monsieur le président, il me fait plaisir d'informer l'honorable député que le droit de vote a été accordé aux Indiens et aux Esquimaux, au Québec, pour les dernières élections, avant 1970.

Sur quoi j'ai répondu:

Monsieur l'Orateur, sauf erreur, à l'heure actuelle cette région n'est même pas une circonscription électorale.

Les députés libéraux ont applaudi lorsque le ministre a déclaré que les Indiens avaient le droit de vote si bien que je croyais m'être trompé.

Or il y a deux ans lorsque notre sous-comité s'est rendu à la baie James, et notamment à Fort George, Paint Hills, Eastmain et Great Whale, on nous a dit partout que les Indiens et les Esquimaux n'avaient pas le droit de vote aux élections provinciales. J'ai téléphoné hier à M. Gros-Louis à Québec pour lui demander si un changement était intervenu depuis. Il m'a répondu qu'ils n'ont toujours pas le droit de participer aux élections provinciales dans cette région, ne faisant pas partie d'une circonscription électorale. Ils font partie d'une circonscription électorale aux fins des élections fédérales mais non pas aux fins des élections provinciales.

Je me suis mis en rapport avec le bureau du directeur général des élections afin de vérifier la chose; on m'a répondu qu'il n'y avait pas eu de changement et que dans les localités de Fort George, Rupert House, Paint Hills, Eastmain et Great Whale River toutes situées dans le Grand Nord, les Indiens et les Esquimaux n'ont pas le droit de vote, ne faisant pas partie d'une circonscription électorale au niveau provincial.

C'est aujourd'hui justement que le ministre doit se rendre chez le premier ministre du Québec; or je ne sais même pas si le ministre sait que ces personnes sont privées du droit de vote, du fait qu'elles ne sont pas inscrites dans une circonscription provinciale.

Donc les Indiens et les Esquimaux habitant cette région n'ont pas le droit de voter aux élections provinciales, droit essentiel dans un système démocratique et auquel, à l'heure actuelle, aucune entorse n'est faite ailleurs au Canada. J'estime que vous devriez signaler cette affaire à l'attention du ministre. Il y aurait peut-être moyen de demander au premier ministre du Québec de prendre des dispositions en vue de modifier la carte électorale ou de façon à élargir une circonscription existante à en créer une nouvelle dans cette région de sorte que toute la région du Nord soit incluse dans des circonscriptions électorales en vue des élections futures.

**Le vice-président:** Monsieur Ciaccia.

**M. Ciaccia:** La question de l'extension de la franchise provinciale aux habitants des régions arctiques de la province du Québec est actuellement à l'étude dans un comité provincial s'occupant des questions électorales.

Les régions arctiques du Québec ne sont pas en effet constituées en circonscription électorale, mais l'on espère qu'à l'issue des délibérations de ce comité, des recommandations seront faites visant justement à constituer une telle circonscription, ce qui permettrait aux habitants de voter.